



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ו ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

פָּרָא אָדָם, וַדַּאי כֹּה הוּא. וְדָא הוּא בְּרִירָא דְמִלָּה. סוּפִיָּה דְקָרָא דְכְּתִיב, וְעַל פְּנֵי כָּל אֲחִיו יִשְׁכֹּן. מַהוּ וְעַל פְּנֵי כָּל אֲחִיו יִשְׁכֹּן.

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה הָיָה הוֹלִיךְ מִקְפּוּטְקִיָּא לְלוּד לְרֵאוֹת אֶת רַבִּי שְׁמַעוֹן שְׁהָיָה שָׁם, וְהָיָה רַבִּי חֲזַקְיָה הוֹלִיךְ עִמּוֹ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה לְרַבִּי חֲזַקְיָה, זֶה שְׁשֻׁנֵּינוּ לְפָנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְהוּא יְהָיָה פָּרָא אָדָם - וַדַּאי כֹּה הוּא. וְזֶהוּ בְּרוּר הַדְּבָר - סוּף הַפְּסוּק, שְׁכָתוֹב וְעַל פְּנֵי כָּל אֲחִיו יִשְׁכֹּן. מַה זֶה וְעַל פְּנֵי כָּל אֲחִיו יִשְׁכֹּן?

טקסט הזוהר

אָמַר לֵיהּ, לֹא שְׁמַעְנָא, וְלֹא אֵימָא. דְּהָא אוֹלִיפְנָא, כְּתִיב (דְּבָרִים ד) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה. אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה, אֵתָּה יָכוֹל לוֹמַר. דְּלֹא שָׁם מֹשֶׁה, אֵי אֵתָּה יָכוֹל לוֹמַר.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, לֹא שְׁמַעְתִּי וְלֹא אָמַר, שְׁהָרִי לְמַדְנִי, כְּתוּב (דְּבָרִים ד) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה. אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה - אֵתָּה יָכוֹל לוֹמַר. אֲבָל שְׁלֹא שָׁם מֹשֶׁה - אֵינָךְ יָכוֹל לוֹמַר.

פֿתח ר' יהודה ואמר, (דברים ל) כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ. מֵאֵן דְּזָכִי בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא אֶתְפָּרֵשׁ מִינָהּ, זָכִי לְתַרְיֵן חַיִּין, חַד בְּעָלְמָא דִּין, וְחַד בְּעָלְמָא דְּאַתִּי. דְּכַתִּיב חַיִּיךָ, תָּרִי. וְכָל מֵאֵן דִּיתְפָּרֵשׁ מִינָהּ, כְּמֵאֵן דִּמְתְּפָרֵשׁ מִן חַיִּי, וּמֵאֵן דִּמְתְּפָרֵשׁ מִר' שְׁמַעוֹן, כְּאִילוּ מִתְּפָרֵשׁ מִכָּלָא.

תרגום לעברית

פֿתח רבי יהודה ואמר, (שם) כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ. מִי שְׁזוֹכָה בְּתוֹרָה וְלֹא נִפְרָד מִמֶּנָּה, זוֹכָה לְשְׁנֵי חַיִּים - אֶחָד בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֶחָד בְּעוֹלָם הַבָּא, שֶׁכָּתוּב חַיִּיךָ, שְׁנַיִם. וְכָל מִי שֶׁנִּפְרָד מִמֶּנָּה, כְּמִי שֶׁנִּפְרָד מִן הַחַיִּים, וּמִי שֶׁנִּפְרָד מִרְבִּי שְׁמַעוֹן, כְּאִילוּ נִפְרָד מִהַכֹּל.

טקסט הזוהר

וּמָה בְּהָאֵי קָרָא דְּאִיהוּ פֿתח פֿתחָא, לֹא יְכִילָנָא לְמֵיעָאֵל בָּהּ. פֿתַגְמִי אוֹרֵייתָא דְּסִתִּימִין, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה. וְוִי לְדָרָא, דִּר' שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאֵי יִסְתַּלִּיק מִנִּיהּ. דְּכִד אָנֹן קִיִּימִין קָמִי דִּר' שְׁמַעוֹן, מִבּוֹעֵין דְּלָבָא פֿתִיחִין לְכָל עֵיבָר, וְכָלָא מִתְּגַלִּיא. וְכִד אֶתְפָּרֵשׁנָא מִנִּיהּ. לֹא יִדְעָנָא מִיָּדִי, וְכָל מִבּוֹעֵין סִתִּימִין.

תרגום לעברית

וּמָה בַּפֿסוּק הַזֶּה שֶׁהוּא פּוֹתַח פֿתַח לֹא יְכִלְנוּ לְהַכְנִס אֵלָיו - דְּבָרֵי תוֹרָה הַנִּסְתָּרִים עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה. אוֹי לְדוֹר שְׂרָבִי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאֵי יִסְתַּלֵּק מִמֶּנּוּ. שֶׁכְּשֶׁאֲנֹן עוֹמְדִים לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן, מַעֲיִנוֹת הַלֵּב פֿתוּחִים לְכָל עֵבֶר וְהַכֹּל מִתְּגַלֶּה. וְכִשְׁנִפְרָדִים מִמֶּנּוּ, לֹא יוֹדְעִים דְּבָר, וְכָל הַמַּעֲיִנוֹת נִסְתָּמִים.

טקסט הזוהר

אָמַר ר' חֲזַקְיָה, הֵיִינוּ דְּכַתִּיב, (במדבר יא) וַיֹּאצֵּל מִן הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים, כְּבוֹצִינָא דָא, דְּנִהְרִין מִינָהּ כְּמָה בּוֹצִינִין, וְהוּא בְּקִיּוּמִיהּ שְׂכִיחַ. כֹּה ר' שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאֵי, מֵאֲרִי דְּבוֹצִינִין, הוּא נִהִיר לְכָלָא, וְנִהְוָרָא לֹא אַעֲדִי מִנִּיהּ, וְאֶשְׁתַּכַּח

בְּקִיּוּמֶיהָ. אֲזָלוּ עַד דְּמָטוּ לְגַבִּיהָ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חִזְקִיָּה, הֵינּוּ שְׂכָתוּב (במדבר יא) וַיֵּאצֹּל מִן הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים. כַּמְנוּרָה הַזֹּאת שְׂמֵאֵירִים מְמַנָּה כַּמָּה מְנוֹרוֹת, וְהִיא מְצוּיָה בְּקִיּוּמָהּ. כֹּךְ רַבִּי שְׁמַעוֹן בַּר יוֹחָאִי בִּעָל הַמְנוֹרוֹת הוּא מֵאִיר לְכָל, וְהָאִיר לֹא זָז מִמֶּנּוּ וְנִמְצָא בְּקִיּוּמוֹ. הִלְכוּ עַד שֶׁהִגִּיעוּ אֵלָיו.

טקסט הזהור

כַּד מָטוּ גַבִּיהָ, אֲשַׁכְּחוּהוּ, דְּהָוָה יְתִיב וְלָעִי בְּאוֹרֵיִתָּא, וְהָוָה אָמַר, (תהלים קב) תִּפְלָה לְעֻנִי כִּי יַעֲטֶף וְלִפְנֵי יְיָ יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ. כָּל צְלוֹתָא דְיִשְׂרָאֵל צְלוֹתָא, וְצְלוֹתָא דְעֻנִי עֲלָאָה מִכָּלָהּ. מֵאִי טַעְמָא. מִשּׁוּם דְּהָאִי סִלְקָא עַד כּוּרְסֵי יִקְרָא דְמִלְכָּא, וְאִתְעֵטֶר בְּרִישִׁיָּה. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְשַׁתַּבַּח (נ"א מתעטף) בְּהִיא צְלוֹתָא וְדָאִי. תִּפְלָה דְעֻנִי, תִּפְלָה אֲקָרִי.

תרגום לעברית

כַּשֶּׁהִגִּיעוּ אֵלָיו, מִצְאוּהוּ שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה, וְהָיָה אוֹמֵר (תהלים קב) תִּפְלָה לְעֻנִי כִּי יַעֲטֶף וְלִפְנֵי ה' יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ. כָּל תִּפְלַת יִשְׂרָאֵל הִיא תִּפְלָה, וְתִפְלַת הָעֻנִי עֲלִיוֹנָה מִכָּלָם. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁזֶּה עוֹלָה עַד כִּסֵּא הַכְּבוֹד שֶׁל הַמֶּלֶךְ וּמִתְעַטֶּרֶת בְּרָאשׁוֹ. וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁתַּבַּח (מתעטף) בְּאוֹתָהּ תִּפְלָה וְדָאִי, תִּפְלַת הָעֻנִי נִקְרָאת תִּפְלָה.

טקסט הזהור

כִּי יַעֲטֶף. עֲטוּפָא דָּא, לָאוּ עֲטוּפָא דְכֶסֶד הוּא, דְּהָא לִית לֵיהּ. אֲלָא, כְּתִיב הֵכָא כִּי יַעֲטֶף. וּכְתִיב הָתָם, (איכה ב) הָעֲטוּפִים בָּרָעַב. וְלִפְנֵי יְיָ יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ, דִּיקְבֹּל קָמִי מֵאֲרִיָּה, וְדָא נִיחָא לֵיהּ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מִשּׁוּם דְּעֲלָמָא מִתְקַיֵּמָא בֵּיהּ, כַּד לֹא אֲשַׁתְּכְּחוּ שְׂאֵר

קִיַּימִי עֲלֵמָא בְּעֲלֵמָא. וְוִי לְמֵאן דִּהֵּוּא מִסְכְּנָא יִקְבֵּל עֲלוֹהִי לְמֵאֲרִיָּה, מְשׁוּם דְּמִסְכְּנָא קָרִיב לְמִלְכָּא יִתִּיר מִכְּלָהּ, דְּכִתִּיב, (שמות כב) וְהָיָה כִּי יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי חֲנוּן אֲנִי.

תרגום לעברית

כִּי יַעֲטֹף. עֲטוּף זֶה אֵינוֹ עֲטוּף שֶׁל כֶּסֶף, שֶׁהָרִי אֵין לוֹ. אֲלֹא כָּתוּב כָּאן כִּי יַעֲטֹף, וְכָתוּב שָׁם (איכה ב) הָעֲטוּפִים בְּרָעַב. וְלִפְנֵי ה' יִשְׁפֹּף שִׁיחוֹ, שֶׁקוֹבֵל לִפְנֵי רַבּוֹנוֹ. וְזֶה נוֹחַ לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מְשׁוּם שֶׁהָעוֹלָם מְתַקֵּן בּוֹ כִּשְׁלֹא נִמְצְאִים שָׂאָר מִקִּיַּימִי הָעוֹלָם בְּעוֹלָם. אוֹי לְמִי שְׂאוֹתוֹ הָעֲנִי יִקְבֵּל עָלָיו לְרַבּוֹנוֹ, מְשׁוּם שֶׁהָעֲנִי קָרֹב לְמִלְכָּהּ יוֹתֵר מִכָּלָם, שֶׁכָּתוּב (שמות כב) וְהָיָה כִּי יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי כִּי חֲנוּן אֲנִי.

טקסט הזוהר

וְלִשְׂאָר בְּנֵי עֲלֵמָא, זְמַנִּין דְּשִׁמְעָה, זְמַנִּין דְּלֹא שִׁמְעָה. מֵאִי טַעְמָא. מְשׁוּם דְּדִיּוּרִיָּה דְּמִלְכָּא בְּהֵי מֵאֲנִי תְּבִירִי, דְּכִתִּיב, (ישעיה נז) וְאֵת דְּכָא וְשִׁפְלָה רוּחַ. וְכִתִּיב (תהלים לה) קָרֹב יְיָ לְנִשְׁפָּרֵי לֵב. (תהלים נא) לֵב נִשְׁפָּר וְנִדְּכָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה.

תרגום לעברית

וְלִשְׂאָר בְּנֵי הָעוֹלָם - לְפַעֲמִים שְׂשׁוּמֵעַ וְלְפַעֲמִים שְׁלֵא שׁוּמֵעַ. מָה הַטַּעַם? מְשׁוּם שֶׁדִּיּוּר הַמִּלְכָּה הוּא בְּכָלִים הַשְּׂבוּרִים הַלָּלוּ, שֶׁכָּתוּב (ישעיה נז) וְאֵת דְּכָא וְשִׁפְלָה רוּחַ. וְכָתוּב (תהלים לד) קָרֹב ה' לְנִשְׁפָּרֵי לֵב. (שם נה) לֵב נִשְׁפָּר וְנִדְּכָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה.

טקסט הזוהר

מִכָּאן תִּנְיָנוּ, מֵאֵן דְּנִזְיָף בְּמִסְכְּנָא, נִזְיָף בְּשִׁכְיִנְתָּא, דְּכִתִּיב וְאֵת דְּכָא וְשִׁפְלָה רוּחַ. וְכִתִּיב (משלי כב) כִּי יְיָ קָרִיב רִיבָם וְגו'. בְּגִין דְּאִפּוֹטְרוּפָא דְּלֵהוֹן תִּקְיָפָא, וְשִׁלִּיטָא עַל כָּלָא, דְּלֹא אִצְטְרִיךְ סִהְדִי, וְלֹא אִצְטְרִיךְ לְדִיּוּנָא אַחֲרָא, וְלֹא נָטִיל מִשְׁכּוֹנָא, כִּשְׂאָר דִּיּוּנָא. וְמֵה מִשְׁכּוֹנָא נָטִיל, נִשְׁמַתִּין דְּבַר נֶשֶׁךְ, דְּכִתִּיב וְקִבַּע אֶת קוֹבְעֵיהֶם נֶפֶשׁ.

מִכָּאֵן שְׁנִינוּ, מִי שְׁנוֹזָף בְּעֵנִי - נוֹזָף בְּשִׁכְיִנָּה, שְׁכָתוֹב וְאֵת דְּכָא וּשְׁפַל רוּחַ, וְכָתוֹב (משלי כב) כִּי ה' יָרִיב רִיבָם וְגו'. מַשּׁוּם שֶׁהָאֲפּוֹטְרוֹפּוֹס שֶׁלָּהֶם חֲזָק וְשׁוֹלֵט עַל הַכֹּל, שֶׁלֹּא צָרִיךְ עֲדִים וְלֹא צָרִיךְ דִּין אַחֵר, וְלֹא נוֹטֵל מִשְׁכּוֹן כְּשֶׁאֵר הַדִּינִים. וְאִיזָה מִשְׁכּוֹן נוֹטֵל? נִשְׁמֹת בְּנֵי אָדָם, שְׁכָתוֹב וְקִבֵּעַ אֶת קִבְעֵיהֶם נִפְשׁ.

טקסט הזהור

תו אָמַר תְּפִלָּה לְעֵנִי, כָּל אֲתֵר דְּאִקְרִי תְּפִלָּה, מְלָה עֲלָאָה הִיא, דְּהִיא סִלְקָא לְאֲתֵר (דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אַחַד) עֲלָאָה. תְּפִלָּה דְּרִישָׁא, אֵינּוֹן תְּפִלָּה דְּמִלְכָּא, דְּאֵנַח לְהוּ.

תרגום לעברית

עוד אָמַר, תְּפִלָּה לְעֵנִי - כָּל מְקוֹם שֶׁנִּקְרָא תְּפִלָּה, דְּבָר עֲלִיוֹן הוּא, שֶׁהוּא עוֹלָה לְמְקוֹם (שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא) עֲלִיוֹן. תְּפִלָּת הָרֹאשׁ הֵן הַתְּפִלִּין שֶׁל הַמֶּלֶךְ שְׁמִינִיחַ אוֹתָם.

טקסט הזהור

ר' שְׁמַעוֹן אֶסְחָר רִישִׁיָּה, וְחָמָא לֵר' יְהוּדָה וְלֵר' חֲזַקְיָה, דְּמָטוּ גְבִיָּה. בְּתֵר דְּסִיִּים אֶסְתַּכְּל בְּהוּ. אָמַר לְהוּ, סִימָא הָוָה לָכוּ וְאֲתַאבִּיד מִנֵּיכּוּ. אָמְרוּ לִיה, וְדַאי דְּפִתְחָא עֲלָאָה פִּתְחָ מַר, וְלֹא יְכִילָנָא לְמִיעָאֵל בָּהּ.

תרגום לעברית

רַבִּי שְׁמַעוֹן סוֹבֵב רֹאשׁוֹ, וְרָאָה אֶת רַבִּי יְהוּדָה וְאֶת רַבִּי חֲזַקְיָה שֶׁהִגִּיעוּ אֵלָיו. אַחֵר שְׁסִיִּים, הִסְתַּכְּל בָּהֶם. אָמַר לָהֶם, אוֹצֵר הָיָה לָכֶם וְאֶבֶד מִכֶּם. אָמְרוּ לוֹ, וְדַאי שֶׁפִּתַּח עֲלִיוֹן פִּתְחָ מוֹרְנוּ, וְלֹא יְכַלְנוּ לְהַכְנִס בּוֹ.

אמר, מאי היא. אמרו ליה, (בראשית טז) והוא יהיה פרא אדם, וסופיה דקרא בעינא למנדע, דכתיב ועל פני כל אחיו ישכון, מהו על פני כל אחיו. דהא ברירא דכוליה קרא ידענא, והאי לא ידענא, דסיפיה דקרא, לא אתחזי כרישיה.

תרגום לעברית

אמר, מה היא? אמרו לו, (בראשית טז) והוא יהיה פרא אדם. וסוף הפסוק אנו רוצים לדעת, שכתוב ועל פני כל אחיו ישכון. מה זה על פני כל אחיו? שהרי ברור של כל הפסוק ידענו, ואת זה לא ידענו, שסוף הכתוב לא נראה כראשו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ז ע"א) ♦

טקסט הזוהר

אמר לון, חייכון, כלא חד מלה היא, ובחד דרגא סלקא. תאנא, כמה פנים לפנים, אית ליה לקודשא ברירא הוא. פנים דנהרין. פנים דלא נהרין. פנים תתאין. פנים

תרגום לעברית

אמר להם, חייכם, הכל הוא דבר אחד, ובדרגה אחת עולה. שנינו, כמה פנים לפנים יש לקדוש-ברוך-הוא: פנים המאירים. פנים שלא מאירים. פנים תחתונים. פנים רחוקים. פנים קרובים. פנים שלפנים. פנים שלחוצ. פנים של ימין. פנים של שמאל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.